

Fig. 2

Öffnen: Ein Öffnen der Lok ist nur zum Lampenwechsel, Schleifkohlenwechsel, Einbau eines digitalen Empfängerbausteins, Ölen der Motor- und Getriebelager und zum Kupplungsaustausch erforderlich (Fig. 2, 3, 4). Gehäuse aufspreizen und nach oben abziehen. Glühlampen-Halterung nach oben herausziehen. Ein Öffnen des Tenders ist nur zum Einbau eines digitalen Empfängerbausteins notwendig. Gehäuse aufspreizen und nach oben abziehen. **Ersatzglühlampe: 6535. Ersatzkohlen: 6519.**

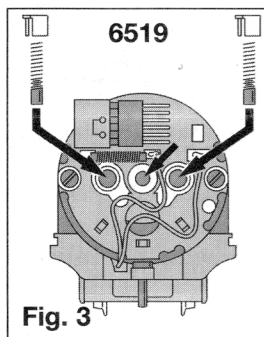


Fig. 3

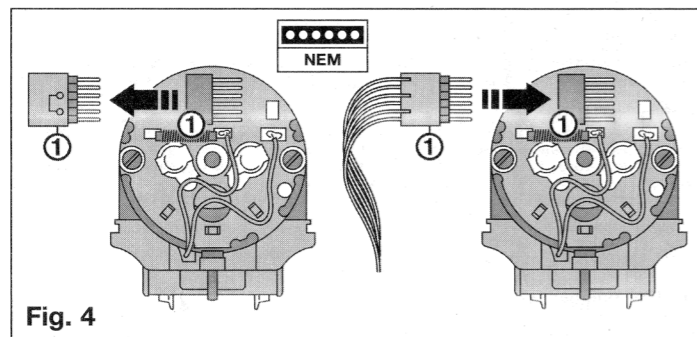


Fig. 4

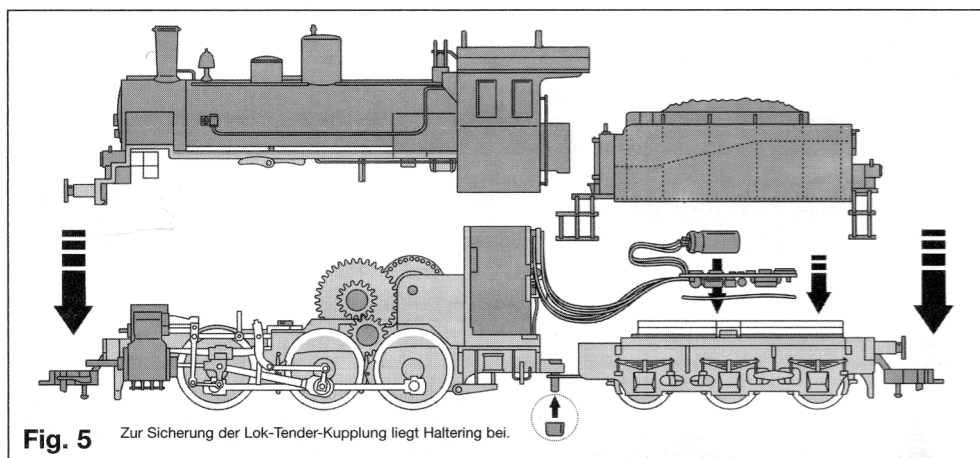


Fig. 5

Zur Sicherung der Lok-Tender-Kupplung liegt Haltering bei.

Die Lok ist mit einer digitalen Steckschnittstelle nach NEM 651 ausgestattet. Zum Einbau eines digitalen DECODERS (TWIN: 6847, DCC: 6876) das Lok- und Tendergehäuse abnehmen (Fig. 2, 5). Den Brückenstecker herausziehen (Fig. 4). Unter Beachtung der Litzenföhrung den 6-poligen Stecker so in die Schnittstelle stecken, dass die Markierungen "1" auf der gleichen Kante liegen. Die orange Litze liegt bei "1". Den Decoder auf die Beschwerung kleben (Fig. 5).

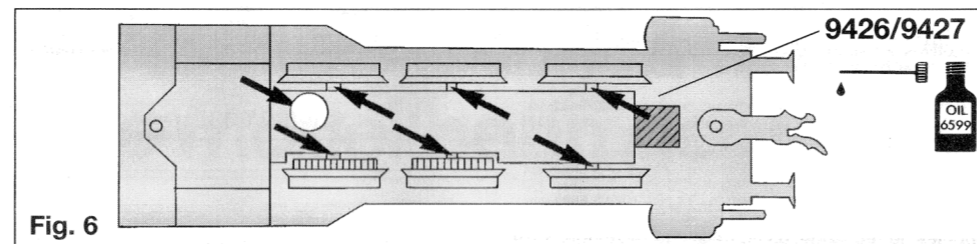
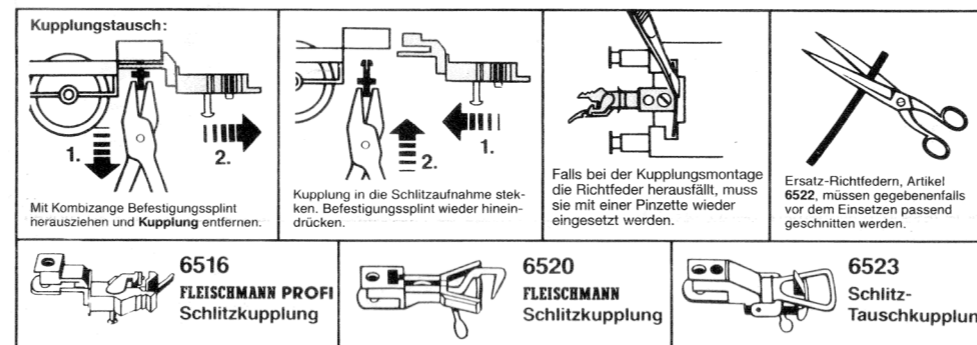


Fig. 6

An der markierten Stelle kann der **Schaltmagnet 9426/9427** eingebaut werden (Fig. 6).

Ölen: Geölt werden Motor und Getriebe nur an den gekennzeichneten Lagerstellen (Fig. 2, 6). Nur **Fleischmann-Öl 6599** verwenden. Nur ein kleiner Tropfen Öl pro Schmierstelle (→), sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.



Class 53³ with variants

Between 1903–1907 the Union Foundry in Königsberg delivered a total of 63 goods locomotives of the type G 4³ to the Prussian State Railways (KPEV). The Deutsche Reichsbahn Company (DRG) took 27 of these locos into service under the classification BR 53³, although by the end of the 20's they were no longer in use. Built as type C n2v the loco had a pressure of 45 Mp, and a top speed of 60 km/h. The G 4³s were mainly used in the flat areas of Pommern and East Prussia. A few locos made as Th 4 by the Polish Railways (PKP) up to the forties, were used for wartime duties by the Deutsche Reichsbahn (DRG) under new classification.

To open: One only needs to open the locomotive, to replace bulbs, to replace carbon brushes, to oil the motor and gear-box axles or to change the couplings (fig. 2, 3, 4). Stretch the housing and pull off. Pull out the bulb socket.
Replacement Bulbs: 6535. Replacement carbon brushes: 6519.

The locomotive is fitted with a 6-pole digital connector port NEM 651. To install a digital DECODER (TWIN: 6847, DCC: 6876), remove the loco and tender body (fig. 2, 5). Pull out the bridging plug (fig. 4). Plug in the digital DECODER into the socket, paying attention to the wiring, ensuring the markings "1" are on the same side. The orange wire is at "1". Glue the decoder onto the weight (fig. 5). (See figure 5:) Holder for coupling loco/tender.

Lubrication: Axles and bearings should only be oiled on the places indicated (fig. 2, 6). Only use **FLEISCHMANN-oil 6599**. Only but a tiny drop in each place (→), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the oil bottle for your use.

The **switching magnet 9426/9427** can be positioned in the location marked (fig. 6).

Exchange coupling:
FLEISCHMANN-Slot coupling: **6520** · Slot exchange coupling: **6523** · FLEISCHMANN PROFI-Slot coupling: **6516**
1. Pull the mounting pin out with a pair of pliers and remove the **coupling**.
Fit the **coupling** into the mounting slot and push the mounting pin back in.

- Should, during assembly of the coupling, the holding spring fall out, this must be replaced with the aid of a pair of tweezers.
- Spare holding springs, article **6522** should, if necessary, be cut to size before being fitted.

Série 53³ avec variantes

Entre 1903 et 1907 la firme Union Giesserei à Königsberg a fourni aux chemins de fer de l'Etat prussien (KPEV) 63 locomotives à marchandises de la série G 4³. La Deutsche Reichsbahn en reprit 27 et leur donna la dénomination BR 53³. Elles furent toutefois toutes retirées du service vers la fin des années vingt. De type C n2v cette locomotive avait une puissance de 45 Mp et pouvait rouler à une vitesse de 60 km/h. La G 4³ circula surtout dans les plaines de Pomeranie et de Prusse orientale. Quelques-unes de ces locomotives ont été utilisées par les chemins de fer de l'Etat polonais (PKP) sous la désignation. "Th 4" jusqu'aux années quarante et furent alors reprises par la Deutsche Reichsbahn pendant la guerre.

Le démontage: Le démontage de la locomotive est uniquement nécessaire pour le remplacement des ampoules, montage d'un decodateur, des balais ou des attelages ainsi que pour le graissage du moteur et des engrenages (fig. 2, 3, 4). Ouvrir le boîtier et le retirer par le haut. Sortir le support d'ampoule par le haut.

Ampoules de rechange: 6535. Balais de rechange: 6519.

La locomotive est équipée d'un connecteur digital à 6 pôles, normalisé NEM 651. Pour monter un DECODER (TWIN: 6847, DCC: 6876), retirer le boîtier de la locomotive et du tender (fig. 2, 5). Extraire la fiche de pontage (fig. 4). Brancher la fiche à 6 pôles du DECODER en respectant l'ordre des fils et en veillant à ce que les repères "1" soient du même côté. Les fils orange est prochain "1". Coller le décodeur sur le lest (fig. 5). (Voir fig. 5:) Soutien pour attelage loco-tender.

Lubrification: Le axes et le train d'engrenages doivent être légèrement huilés aux repères marqués de flèches (fig. 2, 6). N'utilisez que l'huile recommandée **FLEISCHMANN 6599**. Une seule goutte par point à lubrifier (→) afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.

Un aimant de commande **9426/9427** se place dans l'emplacement prévu (fig. 6).

Changement de attelage:

FLEISCHMANN-Attelage à œillet: **6520** · Attelage à œillet d'autres marques: **6523** · FLEISCHMANN PROFI-Attelage à œillet: **6516**

- Retirer la goupille de fixation avec la pince universelle et enlever l'**attelage**. Introduire l'**attelage** dans l'ouverture à lente et remettre la goupille de fixation.
- Si le ressort d'alignement devait sortir au cours du montage de l'accouplement, il faut le réintroduire au moyen d'une pincette.
- Les ressorts d'alignement de rechange, articles **6522**, doivent être découpés conformément, lors de la mise en place.

Bouwsérie 53³ met varianten

Van 1903–1907 werden er in totaal 63 goederentrein-lokomotieven van de serie G 4³ door de Verenigde Gieterijen te Königsberg, aan de Pruisische Staatsbaan (KPEV) geleverd. De Deutsche Reichsbahn Gesellschaft (DRG) nam 27 lokomotieven over en bracht ze onder in de bouwsérie BR 53³. De bouwaard was C n2v en de lok had een adhesiegewicht van 45 Mp. De topsnelheid was 60 km/h. De G 4³ werd in hoofdzaak op het vlakke land van Pommern en Oost-Pruisen in gebruik. Enkele locs deden tot en de veertiger jaren dienst bij de Poolse Spoorwegen (PKP), daarna werden deze weer omgenummerd om gedurende de oorlogsjaren opnieuw dienst te doen bij de Deutsche Reichsbahn (DRG).

Het openen: Het openen van de lok is alleen nodig bij het wisselen van de lampen, inbouw van een digitale DECODER, wisselen de koolborstels, het oliën van de motorenlagers en de tandwielen en voor het verwisselen van de koppelingen (fig. 2, 3, 4). De kap iets wegdukken en dan naar boven afnemen. De gloeilampouder van boven eruit nemen.
Reserve-gloeilampen: 6535. Reserve-koolborstels: 6519.

Deze locomotief is met een 6-polige digitale adapter volgens NEM 651 uitgerust. Om een DECODER (TWIN: 6847, DCC: 6878) inbouwen het lochuis en tenderhuis verwijderen (fig. 2, 5), de verbindingsstekker er uit trekken (fig. 4). De 6-polige stekker van de DECODER zo in de adapter stekken, dat de markeringen "1" aan dezelfde kant zitten (oranje bij "1"). De decoder op het gewicht plakken (fig. 5). (Zie fig. 5:) Houder voor loc-tender-koppeling.

Oliën: De assen en de aandrijving uitsluitend op de aangegeven plaatsen oliën (fig. 2, 6). Alleen **FLEISCHMANN-olie 6599** gebruiken. Een klein druppeltje per smeerpunt (→) is heus voldoende, anders wordt de zaak te ved. Voor en juiste dosering het spuitje gebruiken dat wordt bijgeleverd in het olieflasje.

Op de gemarkeerde plaats kan een **schakelmagneet 9426/9427** worden bevestigd (fig. 6).

Het verwisselen van de koppeling:

- FLEISCHMANN-Sleuf-Koppeling: **6520** · Sleuf-Ruilkoppeling: **6523** · FLEISCHMANN PROFI-Sleuf-Koppeling: **6516**
- Met een kombinatietang van plastic spie van de koppeling vastpakken en de spie met een lichte ruk lostrekken.
 - Als bij de koppelingsmontage het koppelingsveertje eruit valt, moet deze weer met een pincet op de juiste plaats gebracht worden.
 - De reserve-koppelingsveertjes, artikel **6522**, moeten in sommige gevallen voor het plaatsen iets ingekort worden.

Litra 53³ med variante

Åbning: Åbning af loket er kun nødvendig ved udskiftning af pærer, indbygning af en digital DECODER, kul eller koblinger, samt ved smøring af lejer. Husets sider vides forsigtigt ud med en skruetrækker, og huset løftes af. Holderen for pæren løftes ovenud (fig. 2, 3, 4).

Udskiftningspære: 6535. Udskiftningskul: 6519.

Lokomotivet er forsynet med et 6-polet (hun)stik efter NEM 651 norm. For indbygning af en DECODER (TWIN: 6847, DCC: 6876) fjernes lok-tender-overdelen (fig. 2, 5). Det oprindelige hanstik trækkes ud (fig. 4). TWIN-DECODERENS stik sættes i brostikket, såmarkeringen "1" er i samme side. Decoderen klæbes på vægklodsen (fig 5). Klemmerne for lok-tenderkobling (fig. 5).

Smøring: Smør kun på s'de viste punkter (fig. 2, 6). Anvend kun **FLEISCHMANN-olie 6599**. Kun en enkelt dråbe for hvert smørested (→), ellers oversmøres. Til dosering anvendes de lille nål indvendigt i skrilåget.

Kontaktmagnet 9426/9427 kan monteres på de viste steder (fig. 6).

Udskiftning af kobling:

FLEISCHMANN-Slidskobling: **6520** · Slidsudskiftningskobling: **6523** · FLEISCHMANN PROFI-Slidskobling: **6516**

1. Med en tang trækkes lappen nedenunder og koblingen trækkes ud. Koblingen skubbes ind, og lappen presses op.
2. Hvin bladfjederen falder ud, monteres den igen med pincel.
3. Ekstra fjeder art. **6522** klippes til i passende længde.

Gruppo 53³ con varianti

Apertura: L'apertura della locomotiva si richiede solo per il cambio delle lampade, installazione di un DECODER, per la sostituzione delle spazzole di carbone di contatto, per oliare i cuscinetti del motore e dell'ingranaggio e per il cambio dell'attacco.

Allargare con un cacciavite il corpo e stirarlo verso l'alto. Sfilare in alto il supporto delle lampade ad incandescenza (fig. 2, 3, 4).

Lampadina di ricambio: 6535. Carboncini di ricambio: 6519.

La locomotiva è equipaggiata di un connettore digitale a 6 poli a norma NEM 651. Per installazione del DECODER (TWIN: 6847, DCC: 6876) togliere il mantello della locomotiva et tender (fig. 2, 5). Estrarre la spina e staccare il connettore dal suo supporto (fig. 4). Inserire lo spinotto a 6 poli del decoder. Incollare il decoder (fig. 5). Sostegno per gancio-locotender (fig. 5).

Lubrificazione: L'asse ed il motore vengono olianti solo nei punti indicati (fig. 2, 6). Utilizzare solo olio **FLEISCHMANN 6599**. Usare soltanto una piccolo goccio per ogni punto di oliature (→), altrimenti si rischia di oliare troppo. Per il dosaggio utilizzare l'ago di cui è provvisto il tappo de chiusura del flacone dell'olio.

Il dispositivo di comando 9426/9427 devono essere posizionati solo nei punto indicato (fig. 6).

Sostituzione gancio:

FLEISCHMANN-Gancio a intaglio: **6520** · Gancio di ricambio a intaglio: **6523** · FLEISCHMANN PROFI-Gancio a intaglio: **6516**

1. Far leva con la pinza "combi" sulla copiglia in plastica del gancio e staccare con un leggero colpo.
2. Se dovesse, durante il montaggio del gancio, staccarsi la molla di direzione, quest'ultima va rimessa al suo posto con l'aiuto di unapiccola pinza.
3. Molle direzione di ricambio – articolo **6522**, – devono essere eventualmente tagliate nella giusta misura prima di essere montate.

Kontaktgeber in Verbindung mit **Schaltchiene 6432** zur Auslösung elektrischer Schaltfunktionen.

Contacter and contact unit 6432 perform electrical switching functions.

Frotteur fonctionnant e combinaison avec le **contact universel 6432** pour effecteur des commandes d'appareils électromagnétiques.

Het kontakt wordt gemaakt tesamen met **schakelkontakt 6432** om de elektrishe schakelfunctie buiten werking te stellen.

Kontakt til udløsning af elektriske funktioner – il forbindelse med **kontaktskinne 6432**.

Trasmittitore d'impulsi (in unione lamina di **condatto 6432**) per il comando di dispositivi elettrici.

Schienerreinigung: Bei ungleichmäßigem Lauf von Loks die Schienen mit **Schienerreinigungsgummi 6595** säubern. Abrieb und Staub auf geeignete Weise entfernen (z. B. Tischstaubsauger). Schienen mit leicht öligem Lappen nachreiben. Dazu **FLEISCHMANN-Öl 6599** verwenden.

Track Cleaning: For smooth running of locos, the tracks must be kept clean using a **track rubber block 6595**. Dirt and dust can be removed in any suitable way (i.e. table vacuum cleaner). Afterwards rub a lightly oiled rag over the tracks. Use the **FLEISCHMANN oil 6599**.

Nettoyage des voies: En cas de fonctionnement des locomotives par "à coups", nettoyez la voie au moyen de la **gomme 6595** prévue à cet effet. Éliminez au maximum les poussières et autres corps étrangers (utilisez p. ex. un petit aspirateur ménager). Huilez très parcimonieusement la voie au moyen d'un chiffon légèrement imbibé d'huile spéciale **FLEISCHMANN 6599**.

Rail-reiniging: Bij een ongelijkmatige loop van de locs moeten de rails met het **railreinigingsrubber 6595** worden schoongemaakt. Vuil en stof daarvan op de bekende wijze wegwerken (bijv. met een stofzuiger). De rails daarna lichtjes met een geolied lapje nabewerken. Daarvoor **FLEISCHMANN-olie 6599** gebruiken.

Skinnerengöring: Hvis toget kører ujævnt p.g.a. snavsede skinner, bruges **gummiblokken 6595**. Støv m.v. fjernes, – evt. med en let støvsugning. Skinnerne gnides let over med en blød olieret klud. Brug **FLEISCHMANN olie 6599**.

Pulizia delle rotaie: Nel caso di un'andatura irregolare delle locomotive, pulire i binari con la **gomma pulisci rotaia 6595**. Eliminare segni di attrito e polvere in modo appropriato (es: con un aspirapolvere da tavolo). Strofinare le rotaie con un straccio leggermente unto. Allo scopo utilizzare olio **FLEISCHMANN 6599**.

Reinigen der Lokräder: Bei Verschmutzung sind die Laufflächen der Räder mit **sauberem Lappen** oder **Schienerreinigungsgummi 6595** zu reinigen. **Niemals die angetriebenen Räder von Hand drehen**, sondern durch Anlegen einer Fahrspannung mittels Anschlussdrähten antreiben. Nichtangetriebene Räder können von Hand gedreht werden.

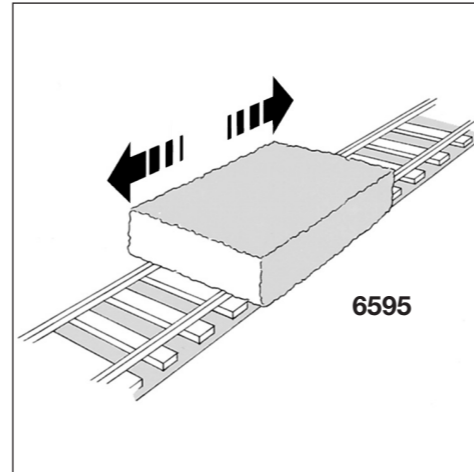
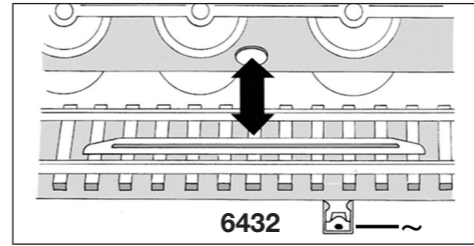
Diese **FLEISCHMANN-Modelllok** darf nur mit der vorgesehenen Fahrspannung (**max. 14 V**...) betrieben werden. Wir empfehlen die Verwendung von **FLEISCHMANN-Regeltrafos**, die mit dem **GS-Zeichen** versehen sind.

Cleaning the Loco Wheels: The running surfaces of the wheels can be cleaned with a clean rag or by using the **track rubber block 6595**. **Never turn the driven wheels by hand**, only by connecting two wires with the operating voltage to them. Wheels not driven can be turned by hand. **FLEISCHMANN model railway** should only be operated using the correct voltage (**max. 14 V**...). We recommend the use of **FLEISCHMANN controller/transformers** which are marked with the indication **GS**.

Nettoyage des roues de locomotives : Des roues propres sont le garant d'un fonctionnement impeccable, éliminez donc les impuretés sur celles-ci avec un chiffon propre ou la **gomme 6595**. **Ne jamais faire tourner l'ensemble moteur avec les roues**, y appliquez une tension de service afin de les faire tourner et d'atteindre la circonférence entière de la roue. Les roues non motrices peuvent être tournées à la main.

Les réseaux **FLEISCHMANN** ne peuvent être alimentés qu'avec la tension de service prévue (**max. 14 V**...). Nous recommandons les transformateurs **FLEISCHMANN** lesquels portent la marque d'agrégation **GS**.

Schoonmaken van de loc-wielen: Als de wielen van de loc vuil zijn geworden moeten de loopvlakken met een schone doek of met **railreinigingsrubber 6595** worden schoongemaakt. **Nooit de aangedreven assen met de hand doordraaien**, maar eventjes aan de trafo aansluiten met een rijspanning. De loopassen kunnen natuurlijk gewoon met de hand worden doorgedraaid. **FLEISCHMANN-modelbanen** mogen alleen worden gevoed met de voorgeschreven gelijkstroomspanning (**max. 14 V**...). Wij bevelen gebruik van **FLEISCHMANN-transformatoren** aan, want deze zijn voorzien van **GS-keuringen**.

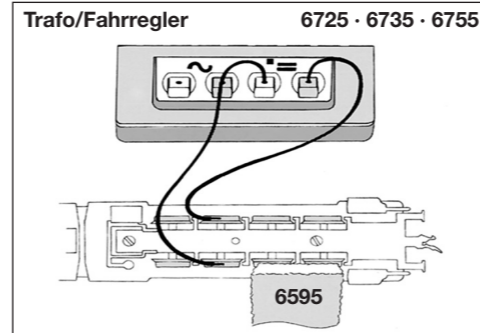


Renngöring av lok-hjul: Hvis kørefladerne på hjulene er snavsede, gøres de rene med en klud eller **gummiblokken 6595**. **Forsøg ikke at dreje drivhjulene med håndkraft**. Vend lok-et på hovedet og hold to ledninger fra trafoen på hjulene. Drej op for strømmen på transformatoren.

Dette tog mu kun anvendes med en jævnstrømstransformator vi anbefaler **FLEISCHMANN's** regulerbare transformatorer (**max. 14 V**...).

Pulizia delle ruote delle locomotive: In caso di sporcizia le superfici di attrito delle ruote vanno pulite con uno straccio di lino o con la **gomma pulisci rotaia 6595**. **Non girare mai le ruote motrici a mano**, ma collegarle a una corrente d'esercizio cavi di collegamento e metterle in movimento. Le ruote libere possono essere girate manualmente.

I treni in miniatura **FLEISCHMANN** devono essere azionati soltanto alla tensione d'esercizio prevista (**max. 14 V**...). Raccomandiamo l'impiego di trasformatori di regolazione **FLEISCHMANN**, i quali sono forniti di marchi di qualità **GS**.



FLEISCHMANN

BETRIEBSANLEITUNG

Operating Instructions • Instructions de service •
Handleiding • Vejledning • Istruzione per la manutenzione

Hinweis zur elektromagnetischen Verträglichkeit: Durch einen guten Rad-Schiene-Kontakt vermeiden Sie mögliche elektromagnetische Störungen! • **Advice about electromagnetic interferences:** By having good contact between wheel and rail, any possible electromagnetic interferences can be avoided! • **Conseil pour une parfaite compatibilité électro-magnétique:** Par un bon contact électrique, roues/rails', vous éviterez d'éventuelles perturbations électro-magnétiques! • **Tip voor elektromagnetische zekerheid:** Door te zorken voor een goed wiel-rail-kontakt vermijdt u mogelijke elektromagnetische storingen! • **Anvisning på en good elektromagnetisk funktion:** Gennem en god hjul-skinne-kontakt undgås eventuelle elektromagnetiske forstyrrelser! • **Consiglio sulla compatibilità elettromagnetica:** Per un buon contatto ruota-rotaia evitare possibili interferenze elettromagnetiche! • **Recomendacion para un mejor funcionamiento electromagnético:** Con un buen contacto entre las vias y las ruedas evitara usted irregularidades electromagnéticas!



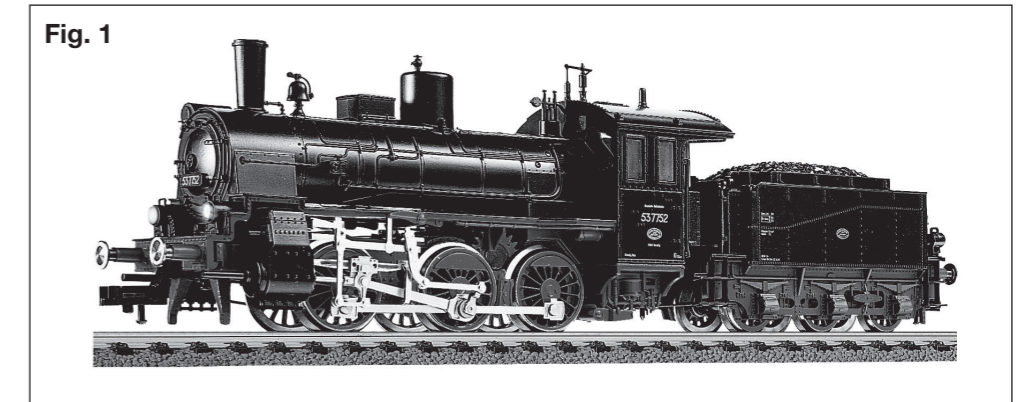
FLEISCHMANN MODELLEISENBAHN GMBH
D-91560 Heilsbronn, Germany
www.fleischmann.de

Alter/Age
14+



14 V ---
(bei Gleichstrombetrieb)

Baureihe 53.3 mit Varianten



Von 1903-1907 wurden insgesamt 63 Stück Güterzug-Lokomotiven der Gattung G 4³ von der Firma Union Gießerei, Königsberg, an die Preußische Staatsbahn (KPEV) geliefert. Die Deutsche Reichsbahn Gesellschaft (DRG) übernahm 27 Lokomotiven und ordnete sie unter der Bezeichnung BR 53³ in ihren Bestand ein, musterte sie aber alle bis Ende der zwanziger Jahre aus. Als Bauart C n2v hatte die Lok eine Reibungslast von 45 Mp und konnte die Höchstgeschwindigkeit von 60 km/h fahren. Die G 4³ war hauptsächlich im Flachland der pommerischen und ostpreußischen Gebiete eingesetzt. Einige Loks liefen als Th 4 bei der Polnischen Staatsbahn (PKP) bis in die vierziger Jahre. und nach erneuter Umnummerierung wieder für dre Deutsche Reichsbahn (DRG) im Kriegseinsatz.